: russisk
Informasjon til asylsøkere i Norge

NOAS

ИНФОРМАЦИЯ

ХОДАТАЙСТВУЮЩИМ ОБ УБЕЖИЩЕ В НОРВЕГИИ

Данная брошюра подготовлена Норвежской организацией защиты прав беженцев (NOAS).
NOAS - это неправительственная организация по защите прав человека, которая предоставляет информацию и юридическую помощь просителям убежища.

Брошюра содержит важные сведения для лиц, ходатайствующих о получении убежища и ищущих защиту в Норвегии.

ВЫ СМОЖЕТЕ УЗНАТЬ СЛЕДУЮЩЕЕ:

- Кто имеет право на защиту?
- Кому может быть предоставлено право на пребывание в Норвегии по гуманитарным соображениям?
- Какая страна рассматривает ходатайство об убежище?
- Кто рассматривает ходатайство об убежище в Норвегии?
- Что происходит, когда Вы просите о защите?
- Важные советы в отношении интервью по вопросу ходатайства об убежище
- Ваши права и обязанности как просителя убежища
- Обязанность соблюдения конфиденциальности

1. КТО ИМЕЕТ ПРАВО НА ЗАЩИТУ?

Вы имеете право на защиту, то есть на получение убежища, если Вы можете быть убиты, подвергнуты пыткам или иному жестокому обращению при возвращении на родину. Как правило, Вам не будет предоставлено право на убежище в Норвегии, если власти на родине способны Вас защитить или если у Вас на родине имеются безопасные для Вас регионы.

Наличие у Вас права на защиту определяется на основании международных договоров, обязательных для соблюдения Норвегией.

2. КОМУ МОЖЕТ БЫТЬ ДАНО ПРАВО НА ПРЕБЫВАНИЕ В НОРВЕГИИ ПО ГУМАНИТАРНЫМ СООБРАЖЕНИЯМ?

Если Вы не имеете права на получение убежища, власти устанавливают, удовлетворяете ли Вы условиям для получения разрешения на пребывание в Норвегии из веских гуманитарных соображений или при наличии особых связей с Норвегией. Этот вид защиты называется пребыванием в Норвегии по гуманитарным соображениям.

Как правило, для получения такого права требуется паспорт. Если паспорт не представлен властям, заявление может быть отклонено или Вам будет предоставлено ограниченное разрешение на пребывание, которое не дает права на постоянное жительство и воссоединение семьи.

3. КАКАЯ СТРАНА РАССМАТРИВАЕТ ХОДАТАЙСТВО ОБ УБЕЖИЩЕ?

Не все лица, ищущие защиты в в Норвегии, получают возможность рассмотрения своего ходатайства норвежскими властями. Дублинское соглашение предусматривает сотрудничество европейских стран, когда ходатайство об убежище рассматривается лишь в одной из них.

Ходатайство может быть рассмотрено в другой стране-участнице Дублинского соглашения, если в этой стране:

- зарегистрированы Ваши отпечатки пальцев;
- Вы ходатайствовали об убежище;
- у Вас есть виза или разрешение на пребывание;
- у Вас есть близкие родственники.

Как правило, норвежские власти рассматривают вопрос о передаче Вашего дела другой стране в течение двух- шести месяцев.

В случае необходимости в дополнительной информации, Вы можете запросить в NOAS отдельную брошюру о Дублинском соглашении.

4. КТО РАССМАТРИВАЕТ ХОДАТАЙСТВО ОБ УБЕЖИЩЕ В НОРВЕГИИ?

Директорат по делам иностранцев (UDI) является одним из органов государственного управления Норвегии. Его сотрудники проводят интервью (собеседование) и решают вопросы выдачи разрешений на пребывание в стране. UDI подвергает каждое ходатайство об убежище тщательному и индивидуальному рассмотрению.

5. ЧТО ПРОИСХОДИТ, КОГДА ВЫ ПРОСИТЕ О ЗАЩИТЕ ?

Регистрация в полиции в качестве просителя убежища
Полиция фотографирует Вас и снимает отпечатки пальцев. Сотрудники полиции задают вопросы, касающиеся Вашей личности, и того, каким образом Вы прибыли в Норвегию. Сотрудники UDI спросят Вас о причинах Вашего ходатайства об убежище. Если у Вас имеются документы, удостоверяющие Вашу личность, то их необходимо предъявить при регистрации.

Размещение в пункте приема беженцев
После регистрации Вас направят в пункт первичного приема беженцев, где Вы пробудете несколько дней до перевода в транзитный или обычный пункт приема беженцев. Более подробную информацию о Ваших правах и обязанностях Вы сможете получить от персонала пункта.

Обследование на туберкулез
В первые дни в пункте первичного приема беженцев Вас обследуют на туберкулез. Обследование обязательно для всех. Вам следует сообщить в медпункт о возможных серьезных проблемах со здоровьем, требующих незамедлительноой врачебной помощи.

Получение информации и консультаций от NOAS
В первые дни в пункте первичного приема беженцев NOAS предоставит Вам всю необходимую информацию. NOAS является неправительственной организацией, защищающей права беженцев в Норвегии. Роль NOAS в пункте приема беженцев заключается в предоставлении информации и консультаций просителям убежища. Вам покажут фильм о процедуре приема беженцев. Также у Вас будет возможность поговорить с сотрудником NOAS. Целью беседы будет подготовка к интервью в UDI. Вам важно использовать беседу, чтобы получить ответы на все вопросы, касающиеся убежища. Беседа ведется на понятном для Вас языке.

Если Вы считаете, что имеется вероятность быть отправленным в другую европейскую страну в соответствии с Дублинским соглашением, то важно сообщить об этом в целях получения правильной информации.

Персонал NOAS обязан соблюдать конфиденциальность.

Интервью в UDI
Интервью по вопросу предоставления убежища дает вам главную возможность объяснить причины Вашей потребности в защите. Обычно интервью длится несколько часов. Вам следует конкретно и детально рассказать о том, что Вам пришлось пережить, а также о том, чего Вы опасаетесь при возможном возвращении на родину. На интервью присутствует переводчик, обязанный соблюдать конфиденциальность и непредвзятость. При возникновении проблем с пониманием сказанного, следует незамедлительно сообщить об этом тому, что проводит интервью.
По завершении интервью Вы подписываете протокол с информацией обо всем сказанном в ходе беседы. Переводчик зачитывает протокол вслух. При желании внести изменения в протокол, следует сообщить об этом до его подписания.

Перевод в обычный пункт приема беженцев для ожидания ответа из UDI
Проживание в пункте приема беженцев является бесплатным. При желании Вы можете жить частным образом в ином месте в ожидании ответа от UDI, но тогда Вы не будете получать финансовую помощь. В случае переезда Вам следует сообщить Ваш новый адрес в пункт приема беженцев для регистрации. Важно зарегистрировать Ваш адрес, чтобы UDI знал, где Вас найти.

Новые сведения
Если после проведения интервью у Вас появятся новые сведения, являющиеся важными для рассмотрения ходатайства об убежище, об этом следует незамедлительно сообщить в UDI. Объясните, почему Вы не предоставили эту информацию ранее. Персонал пункта приема беженцев объяснит Вам, как это сделать.

Ожидание ответа из UDI
Рассмотрение в UDI Вашего ходатайства об убежище может длиться от нескольких недель до одного года или более. Длительный срок рассмотрения ходатайства может объясняться тем, что UDI необходимо проверить достоверность предоставленных Вами сведений. Также причиной может являться необходимость оценки ситуации в Вашей стране или большое количество просителей убежища, ожидающих ответа из UDI.

Ответ из UDI : разрешение на пребывание в стране или отклонение ходатайства

Разрешение на пребывание в стране
Если Вы получите разрешение на пребывание в стране, Вам будет предложено поселиться в одной из коммун. Более подробную информацию Вы получите в пункте приема беженцев.

Отклонение ходатайства
В случае отклонения ходатайства у Вас имеется возможность обжаловать это решение. Вы сможете воспользоваться бесплатными услугами адвоката (как правило, в объеме пяти рабочих часов), который поможет составить жалобу. Жалоба должна быть подана в течение трех недель. Как правило, Вам можно будет оставаться в Норвегии до окончания рассмотрения жалобы, если UDI не посчитает ее заведомо безосновательной.

Апелляционная комиссия по делам иностранцев (UNE)
UNE будет рассматривать Вашу жалобу и может пригласить Вас на собеседование или запросить дополнительную информацию.

При отклонении ходатайства Вы обязаны вернуться на родину
Вы обязаны вернуться на родину не позднее срока, установленного полицией. Как правило, на это дается две недели. По истечении этого срока Вы теряете законное право на проживание в Норвегии.
В случае окончательного отклонения ходатайства, то есть, если UNE оставит в силе решение UDI об отказе в предоставлении убежища, Вы можете либо вернуться добровольно с помощью Международной организации по миграции (IOM), либо быть депортированы полицией (принудительное возвращение).

Добровольное возвращение с помощью IOM
Норвежские власти организуют добровольное возвращение на родину. Добровольное возвращение предполагает Ваше участие в программе возвращения из Норвегии, называемой «Программа оказания помощи по добровольному возвращению на родину(VARP)».

Программа VARP является проектом сотрудничества между UDI и IOM, которые организуют возвращение на родину. При добровольном возвращении норвежское правительство оплачивает дорожные расходы.

Все лица, не имеющие разрешения на пребывание в Норвегии, могут ходатайствовать об участии в программе добровольного возвращения. При отказе в предоставлении убежища Вам устанавливается ограниченный срок выезда из Норвегии. При согласии на добровольное возвращение следует направить заявление в IOM в кратчайший срок после получения отказа в предоставлении убежища. В случае удовлетворения заявления, IOM проконсультирует Вас и поможет с получением проездных документов и заказом билетов. Для возможности поездки с помощью IOM Вам необходимо иметь действительный паспорт или иной проездной документ, выданный властями на родине. В случае отсутствия действительного паспорта или иного проездного документа, IOM поможет Вам с их получением в ближайшем консульстве или посольстве. Если Вы пожелаете, IOM сможет оказать необходимое содействие в ходе поездки и по прибытии на родину.

Пункт приема беженцев, региональные офисы UDI или IOM могут предоставить

дополнительную информацию о добровольном возвращении и помочь в заполнении формы заявления.

Принудительное возвращение
Если после окончательного отклонения ходатайства об убежище Вы не вернетесь на родину добровольно, по истечении установленного срока выезда Вы будете депортированы из Норвегии полицией.

Вам придется оплатить все расходы, связанные с принудительным возвращением. В случае отсутствия у Вас средств на приобретение билета на самолет, он будет куплен за государственный счет. В этом случае Вы будете обязаны вернуть затраченные средства. Если Вы не оплатите принудительное возвращение, Вам в будущем может быть отказано во въездной визе в Норвегию и другие европейские страны.

В случае совершения уголовного преступления
При совершении Вами уголовного преступления Ваше ходатайство об убежище будет рассмотрено в кратчайшие сроки, чтобы в срочном порядке выслать Вас из Норвегии. При совершении противоправного действия Вы можете быть подвергнуты высылке из Норвегии бессрочно, что в будущем сделает для Вас невозможным въезд в Норвегию и большинство других европейских стран.

6. ВАЖНЫЕ СОВЕТЫ ДЛЯ ИНТЕРВЬЮ ПО ВОПРОСУ ХОДАТАЙСТВА ОБ УБЕЖИЩЕ

- Основательно и детально расскажите, почему Вы были вынуждены покинуть родину и чего опасаетесь при возможном возвращении.
- Основное внимание уделите пережитому Вами и тому, что может случиться с Вами при возвращении.
- Будьте максимально точны.
- Если Вас сопровождают дети в возрасте до 18 лет, расскажите об их ситуации ио том, что они пережили.
- Если Вы что-то не поняли – переспросите того, кто проводит интервью.
- Если у Вас есть документы, имеющие отношение к ходатайству об убежище, их следует взять на интервью.
- Говорите правду. В противном случае Вам грозит отказ в предоставлении убежища. Также Вы можете быть выдворены из Норвегии и не сможете в будущем въехать в Норвегию и большинство других европейских стран.

Женщины-беженки
Женщины могут подвергаться иным формам преследования, чем мужчины. Об этом может быть трудно рассказать, особенно, если собеседник - мужчина. При желании Вы можете побеседовать с женщинами, работающими в NOAS. В этом случае Вам следует известить об этом NOAS как можно скорее после просмотра информационного фильма.
Также Вы можете попросить о назначении женщины-интервьюера и женщины-переводчицы на интервью в UDI. Об этом Вы можете сообщить в ходе собеседования с NOAS.

С Вами следуют дети в возрасте до 18 лет?
Ситуация детей является важным моментом в ходе рассмотрения ходатайства об убежище. UDI постарается выяснить наличие у ребенка собственных оснований для получения убежища, а также понять, как ребенок воспринимает свою жизненную ситуацию. Важно, чтобы Вы рассказали об этом в ходе интервью по вопросу ходатайства об убежище.

UDI проводит беседы с детьми старше семи лет. Важно, чтобы ребенок имел возможность своими словами рассказать о пережитом. Иногда дети воспринимают проблемы более остро, чем взрослые. UDI никогда не беседует с детьми, если они сами этого не желают.

7. ВАШИ ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ КАК ПРОСИТЕЛЯ УБЕЖИЩА

Вы обязаны содействовать установлению Вашей личности
Для норвежских властей важно знать, кем Вы являетесь. Поэтому важно, чтобы Вы предоставили документы, подтверждающие Вашу личность. Если Вы подвергались преследованию со стороны властей на родине, норвежские власти не будут требовать от Вас обращения к ним с целью получения удостоверяющих личность документов.

Если у норвежских властей имеются сомнения относительно Вашей личности, Вы рискуете:

- потерять доверие;
- уменьшить шансы на получение разрешения на пребывание в Норвегии;
- потерять обычно предоставляемые права;
- получить лишь ограниченное разрешение на пребывание в Норвегии.

Вы обязаны предоставить достоверную информацию
Являясь просителем убежища, Вы обязаны объяснить, по каким причинам Вы нуждаетесь в защите. Поэтому, Вы должны делать все от Вас зависящее для успешного сотрудничества с властями и представления всей необходимой документации.
Независимо от того, какую информацию Вы получили от третьих лиц до подачи ходатайства об убежище, важно дать норвежским властям реальное обоснование Вашего ходатайства об убежище. Представление ложных сведений преследуется по закону. Это также может стать основанием для высылки из Норвегии.

Вы имеете право на работу в ожидании ответа на ходатайство об убежище
Вы можете получить разрешение на работу, пока идет рассмотрение Вашего ходатайства об убежище, при наличии у Вас удостоверения личности и подтверждении того, что на Вас не распространяется действие Дублинского соглашения. Разрешение на работу действительно в течение шести месяцев, но может быть продлено.

Вы имеете право на медицинское обслуживание
Вы имеете право на необходимое медицинское обслуживание в ожидании ответа на ходатайство об убежище. Детям до 12 лет медицинское обслуживание предоставляется бесплатно. При получении медицинской помощи все жители Норвегии, как правило, должны уплачивать установленный долевой сбор за оказанную услугу. Если Вам требуется помощь психолога, то Вы можете обратиться в UDI с ходатайством об оплате расходов. Дополнительную информацию можно получить в пункте приема беженцев. В случае наличия у Вас серьезных проблем со здоровьем, Вам следует поставить об этом в известность UDI.

Вы имеете право отозвать ходатайство об убежище
В любое время Вы можете отозвать Ваше ходатайство об убежище. Затем Вы можете обратиться в IOM за помощью с отъездом на родину.

8. ОБЯЗАННОСТЬ СОБЛЮДЕНИЯ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ

Полиция, UDI, UNE, переводчик, адвокат, медицинский персонал и NOAS обязаны соблюдать конфиденциальность. Это означает, что они не имеют права передавать властям Вашей страны сведения, касающиеся Вашего ходатайства об убежище. Кроме того, они не должны разглашать того, что Вы рассказали лицам, не связанным с рассмотрением ходатайства об убежище. Нарушение конфиденциальности преследуется по закону. Поэтому Вам не следует опасаться быть откровенным/ой при объяснении причин ходатайства о защите.

АДРЕСА

ИММИГРАЦИОННЫЙ ОТДЕЛ ПОЛИЦИИ (POLITIETS UTLENDINGSENHET)

Полиция регистрирует прибывающих беженцев. Полиция также занимается депортацией беженцев, которые не покидают Норвегию добровольно после отказа в предоставлении убежища.

Почтовый адрес: Postboks 8102 Dep., NO-0032 Oslo
Адрес для посещений: Christian Krohgs gate 32, 0186 Oslo
Телефон: +47 22 34 24 00, факс: +47 22 34 24 80
E-mail: pu@politiet.no

ДИРЕКТОРАТ ПО ДЕЛАМ ИНОСТРАНЦЕВ (UDI)

является государственной организацией, в задачи которой входят рассмотрение ходатайств об убежище, решение вопросов о визах, гражданстве и воссоединения семей. UDI также несет ответственность за работу пунктов приема беженцев.

Почтовый адрес: Postboks 8108 Dep., NO-0032 Oslo
Адрес для посещений: Hausmannsgt. 21, 0182 Oslo
Телефон: +47 23 35 15 00, факс: +47 23 35 15 01
Интернет: www.udi.no, E-mail: ots@udi.no

МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО МИГРАЦИИ (IOM)

Информация о помощи в добровольном возвращении

Почтовый адрес: Postboks 8927 Youngstorget, 0028 Oslo
Адрес для посещений: Storgata 10a, 2-й этаж, 0155 Oslo
Телефон: +47 23 10 53 20, факс: +47 23 10 53 21
E-mail: osloreturn@iom.int

Время работы: 10:00–15:00 Выходные дни: Закрыто

АПЕЛЛЯЦИОННАЯ КОМИССИЯ ПО ДЕЛАМ ИНОСТРАНЦЕВ (UTLENDINGSNEMNDA – UNE)

административный орган с судебными функциями, рассматривающий жалобы на решения UDI об отклонении ходатайств об убежище.

Почтовый адрес: Postboks 8165 Dep., 0034 Oslo
Адрес для посещений: Stenersgt. 1B/C, 0050 Oslo
Телефон: +47 21 08 50 00, факс: +47 21 08 50 01
Интернет: www.une.no, E-mail: postmottak@une.no

НОРВЕЖСКИЙ КРАСНЫЙ КРЕСТ (NORGES RØDE KORS)

услуги по розыску, помощь в восстановлении контактов между членами семей, разделенных войной, конфликтом или катастрофой.
Красный крест не передает информацию о Вас в UDI или другим лицам. Услуги бесплатные.

Почтовый адрес: Postboks 1 Grønland, 0133 Oslo
Адрес для посещений: Hausmannsgt. 7, 0186 Oslo
Телефон : +47 22 05 40 00
Интернет: www.rodekors.no, E-mail: tracing@redcross.no

NOAS - это неправительственная организация по защите прав человека, предоставляющая информацию и юридическую помощь просителям убежища.

Брошюра содержит важные сведения для лиц, ходатайствующих о получении убежища и ищущих защиту в Норвегии.

Норвежская Организация защиты прав беженцев (NOAS)
Адрес для посетителей: Торгата 22, Осло, Норвегия
Почтовый адрес: Postboks 8893 Youngstorget, 0028 Oslo
Телефон: +47 22 36 56 60, факс: +47 22 36 56 61
Интернет: www.noas.org, E-mail: noas@noas.org